

2.5.1. Råd om hur man förbereder ett internationellt möte med tolkning - **Checklista**

Råd om hur man förbereder ett internationellt möte med tolkning

- _ Välj alltid rätt tolkningsmetod för det planerade eventet.
- _ Det är inte säkert att den som talar ett språk även är en duktig tolk.
- _ Se upp när företagsledningen erbjuder sig att tillhandahålla en anställd med färdigheter i främmande språk som ett “kostnadseffektivt” alternativ till en professionell tolk.
- _ Förse tolkarna med så mycket bakgrundsinformation om eventet som möjligt.
- _ Ge tolkarna stöd i deras arbete. Se till att de får kopior av de dokument som det hänvisas till före mötet.
- _ Säkerställ att tolkarna är bekanta med “fackföreningsjargongen” och det europeiska företagsrådets specialterminologi såväl som med det typiska EU-språket.
- _ Undvik om möjligt uttryck som ingen annan känner till än de som är verkligt hemtama i en fackföreningsorganisation.
- _ Tänk på åhörarna när du har att göra med tolkning. Många av oss har en brytning, talar dialekt eller pratar väldigt fort.